

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **24**, No. **2**
Winter 2015



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索

Are You Covered by the National Health Insurance or Medical Care System for the Elderly?



The national health insurance and medical care system for the elderly aged 75 or over are public medical insurance systems that the foreign nationals living in Japan also have to join. Insured persons pay only 10 to 30% of medical cost at hospitals for treatment, drugs, etc.

Foreign nationals eligible for the insurance/system have to make application at the municipal office of their area.



● Eligible foreign nationals for the national health insurance:

Persons who meet all the following three conditions

- 1) Persons who have jumin-hyo (resident card)
- 2) Persons who are not working, or working but not covered by the insurance at the workplace
- 3) Persons aged 74 or younger

● Eligible foreign nationals for the medical care for the elderly aged 75 or over:

Persons who meet the following two conditions

- 1) Persons who have jumin-hyo (resident card)
- 2) Persons aged 75 or older, or those aged 65 to 74 and certified as having a specific disability by the Wide Area Union for the Late-Stage Medical Care System for the Elderly

*All conditions have exceptions. Please contact below for detail.

Website: www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/446797.pdf
(English)



Inquiries in Japanese

Section responsible for the national health insurance of your municipality/ward

Kanagawa Prefecture Wide Area Union for the Late-stage Medical Care System for the Elderly

Tel: 045-440-6700

Medical Insurance Div. K.P.G.

Tel: 045-210-4881



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険、後期高齢者医療制度は、日本に住む外国人も加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が、1~3割になります。対象となる外国人は、住んでいる市町村の窓口で手続きを行ってください。



● 国民健康保険の対象者

次の①~③すべてにあてはまる外国人

- ① 住民票が作成されている人
- ② 働いていない人、または職場の健康保険に加入できない人
- ③ 74歳までの人

● 後期高齢者医療制度の対象者

次の①~②すべてにあてはまる外国人

- ① 住民票が作成されている人
- ② 75歳以上の人、または65~74歳の人で一定の障害があることについて神奈川県後期高齢者医療広域連合に認定された人

※すべての条件に例外があります。詳しくは下記連絡先にお問い合わせください。

【ホームページ】

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/446797.pdf>
(英語)

▶ 日本語での問い合わせ

お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度を担当する窓口

神奈川県後期高齢者医療広域連合
TEL: 045-440-6700

神奈川県医療保険課
TEL: 045-210-4881





Information on Special Allotment of Admission to Public High School for Students Who Have Foreign Nationality or Who Have Just Acquired Japanese Nationality



● What's "special allotment of admission for foreign nationals"?

This is a system in public high school admission to accept fixed number of students who have foreign nationality, etc. These students can take entrance examination separately from Japanese students.

● Eligible applicants: Persons who satisfy all the below conditions ①, ②, ③ and ④.

- ① Persons who was born on or before April 1, 2001.
- ② Persons who live in Kanagawa Prefecture with their guardians, and will have graduated or are expected to graduate from junior high school by March 31, 2016. *In case of part time school, persons who live by themselves or work in the prefecture may apply.
- ③ Persons who have foreign nationality (including those given refugee status), or will have been holding Japanese nationality for three years or less.
- ④ Persons who will have stayed in Japan for three years or less in total as of Feb. 1, 2016.



● Screening test: English, Japanese, mathematics and interview (in Japanese)

* In the screening test for the special allotment of admission, questions are given with rubi (readings) for kanji.

● Schools to accept applications:

[Full time schools]

Prefectural schools: Tsurumi Sogo High School, Kanagawa Sogo High School, Hiratsuka Shofu High School, Sagami-hara Seiryō High School, Hashimoto High School, Arima High School, Zama Sogo High School and Aikawa High School

Yokohama municipal school: Yokohama Commercial High School

[Part time school]

Prefectural school: Sagami Koyo-kan High School (morning course and afternoon course)

● Schedule

Application days: Thur., Jan. 28, Fri., 29 and Mon., Feb. 1, 2016

Days for changing school to apply: Thur., 4, Fri., 5 and Mon. 8 of Feb.

Screening test: Tue., Feb. 16

Announcement of screening results: Mon., Feb. 29

● Website on public school admission (in 10 languages)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

Inquiries in Japanese

High School Education Div., K.P.G.

Tel: 045-210-8084



在県外国人等特別募集 (外国籍の人、または日本国籍を取得して間もない人のための公立高校入学募集) について

● 在県外国人等特別募集とは

外国籍の人などが日本人の受検者とは別の定員枠で公立高校を受検することができる制度です。

● 志願資格

次の①、②、③、④のすべてにあてはまる人

- ① 2001年4月1日以前に生まれた人
- ② 保護者と一緒に県内に在住し、2016年3月31日までに中学校を卒業または卒業予定の人
- ※定時制は本人のみ在住または勤務先が県内で可
- ③ 外国籍の人 (難民として認定された人を含む。) または日本国籍を取得して3年以内の人
- ④ 日本に滞在している期間が2016年2月1日現在で合計3年以内の人

● 検査内容 英語、国語、数学と面接 (日本語)

※学力検査の問題文にルビ(漢字のふりがな)が付きます。

● 募集校

[全日制]
 県立: 鶴見総合・神奈川総合・平塚湘風・相模原青陵・橋本・有馬・座間総合・愛川
 横浜市立: 横浜商業

● 日程

[定時制]
 県立: 相模向陽館 (午前部・午後部)

出願期間 2016年1月28日(木)・29日(金)・2月1日(月)
志願変更期間 2月4日(木)・5日(金)・8日(月)
学力検査等 2月16日(火)
合格発表 2月29日(月)

● 公立高校入学案内ホームページ (10言語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

▶ 日本語での問い合わせ

県高校教育課 TEL: 045-210-8084

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English

■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
 ■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00



* 日本語以外の問い合わせは、
 県外国籍県民相談窓口へ。
 英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
 9時~12時, 13時~16時



Worried or Having Troubles about Finding Housing?



- You can retrieve information on the Internet on real estate agencies that will help foreign nationals find housing
- You can search rental housing available to foreign nationals on the Internet <http://www.machikyo.or.jp/kyojyushien/bukken/index.html> (in Japanese)

- Consultation on housing is available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese

[Kanagawa Housing Support Center (NPO)]

Phone no: 045-228-1752

Website: <http://sumasen.com/>

Inquiries in Japanese

Housing Planning Div., K.P.G.

Tel: 045-210-6557



部屋探しの不安や悩みありませんか?

- 外国人の部屋探しに協力してくれる不動産店をインターネットで検索できます。
 - 外国人が住むことができる賃貸住宅をインターネットで検索できます。
- <http://www.machikyo.or.jp/kyojyushien/bukken/index.html>
(日本語)

- 住まいのことについて、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で相談できます。
- [NPO 法人 かながわ外国人すまいサポートセンター]
電話: 045-228-1752
ホームページ: <http://sumasen.com>

▶ 日本語での問い合わせ
県住宅計画課 TEL: 045-210-6557

Consultation on Nursing Care Work Available



Counseling session on employment at welfare facilities with interpretation assistance

You can talk with the recruitment manager or staff of nursing-care facilities in the prefecture (reservation not necessary, free of charge).

- Available language services: English, Chinese, Spanish and Portuguese
 - Date: 10:00 to 14:00, Dec. 10, 2015
 - Location: 4th fl. Kawasaki City Hall Bldg. No. 4 (10-min. walk from JR Kawasaki Sta.)
- *Another counseling session is planned in Yamato City in Feb. 2016.

Phone counseling on nursing-care work

If you have any troubles working as a nursing-care provider, or wish to find a job in nursing care, feel free to make a call.

- Available languages services: English, Chinese and Spanish
- Phone no: 045-846-4649 (9:00 to 17:30, Mon. through Fri.)

Inquiries in Japanese

Community Welfare Div., K.P.G.

Tel: 045-210-4755



外国語で介護の仕事について相談できます

通訳つき福祉施設就職相談会
県内の介護施設などの採用担当者や職員と直接話
ができます。(予約不要、無料)

- 通訳対応言語 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語
 - 日時 2015年12月10日 10時~14時
 - 場所 川崎市第4庁舎4階 (JR川崎駅徒歩10分)
- ※このほか、2月に大和市で開催予定です。

介護の仕事についての電話相談
介護の仕事をしていて困ったこと、介護の仕事に就
職したいなど、何でも相談してください。

- 対応言語 英語、中国語、スペイン語
- 電話 045-846-4649 (月~金: 9時~17時30分)

▶ 日本語での問い合わせ
県地域福祉課
TEL: 045-210-4755



Information on Multilingual Medical Questionnaire for Consulting a Doctor



Multilingual Medical Questionnaire shows Japanese and foreign words necessary to explain medical conditions, such as headache, burn and cavity. It will be helpful for non-native speakers of Japanese when they explain the condition of their illness or injury to a doctor.

The Medical Questionnaire is provided in 18 languages by each clinical field. Downloadable from the below website.

Website: <http://www.kifjp.org/medical> (in 18 languages)

Produced by: International Community Hearty Konandai (NPO) and Kanagawa International Foundation



病院に行くときに役立つ「多言語医療問診票」のお知らせ

「多言語医療問診票」には、頭痛、やけど、虫歯など、病气やけがを説明する時に必要な言葉が、外国語と日本語で書かれています。

日本語を母語としない人が、病院で自分の病气やけがの症状を説明するとき役に立ちます。

診療科目別に18言語で作成しています。ホームページからダウンロードして使ってください。

●ホームページ

<http://www.kifjp.org/medical> (18言語)

●制作 NPO 法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

▶日本語での問い合わせ

公益財団法人かながわ国際交流財団 多文化共生・協働推進グループ

TEL: 045-620-0011



Inquiries in Japanese

Multicultural Services Section, Kanagawa International Foundation

Tel: 045-620-0011

Information on the Minimum Wage



As of Oct. 18, 2015, the minimum wage per hour in Kanagawa Prefecture was raised to ¥905 (¥18 increase from that of last year). This minimum wage is applied to all workers employed in Kanagawa Prefecture, including regular, temporary and part-time workers. Employers must pay at least this minimum wage.

神奈川県最低賃金のお知らせ

2015年10月18日から神奈川県最低賃金は、時間額905円(18円引上げ)となりました。

この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。雇用主はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問い合わせ

神奈川県労働局賃金課 TEL: 045-211-7354

県労政福祉課 TEL: 045-210-5739

Inquiries in Japanese

Wage Div., Kanagawa Labor Bureau Tel: 045-211-7354

Labor Welfare Div., K.P.G. Tel: 045-210-5739



* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue. ■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

* 日本語以外での問い合わせは、

神奈川県国際交流センター 県外国籍県民相談窓口へ。

英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時



Next "Spring Issue" is scheduled for March 2016.

Edited & published by International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748



*We welcome your comments and requests.
*By mail: International Div., K.P.G., 231-8588
*By fax: 045-212-2753

次号(春号)は、2016年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課 へ

* FAX: 045-212-2753

